

BULLETIN D'INFORMATION DE LA COMMUNE DE HEFFINGEN

01|26





Mairie
2, am Duerf
L-7651 Heffingen

T. 83 71 68-1
F. 87 97 54
M. info@heffingen.lu

www.heffingen.lu
f @GemengHiefenech
i @GemengHiefenech

Heures d'ouverture

	BUREAU DE LA POPULATION SECRÉTARIAT	RECETTE	SERVICE TECHNIQUE RELATIONS PUBLIQUES
LU	08h00-12h00 14h00-17h00	08h30-12h00 14h00-17h00	
MA	07h00-12h00 14h00-17h00	08h30-12h00 14h00-17h00	
ME	08h00-12h00 14h00-17h00	08h30-12h00 14h00-17h00	SEULEMENT SUR RENDEZ-VOUS
JE	08h00-12h00 14h00-19h00	08h30-12h00 14h00-19h00	
VE	07h00-12h00	08h30-12h00	

Ma commune s'engage.
Et si vous aussi vous faisiez
un pacte avec le climat ?

Co-funded by the European Union

Conseil indépendant et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90



SOMMAIRE



Préface	5
DU CONSEIL COMMUNAL	6
VIE AU VILLAGE	12
Soirée citoyenne	12
Discours à l'occasion de la Fête nationale 2026	15
Elterevereenegung (Association des parents)	17
Catéchèse en paroisse	18
Ministrare Mëllerdall St Michel asbl	19
Amiperas	20
Chorale Ste Cécile	21
Œuvres St Mathias Asbl - Matheiswierk	23
Frënn vun Csókakő	24
Commission du vivre-ensemble interculturel	26
Fête des voisins	27
E Liichtbéck fir Kamerun	29
ANNONCES	30
MANIFESTATIONS	38
Calendrier	38
Bicherbus	39
Vivons ensemble	40
Vizverkaf	42
Haxefest	43
Kaffisbuffet	44
Soirées spéciales - Reilander Millen	45
Forum du climat	46
Operatioun Pauly	48
NATURE ET CLIMA	49
Mëllerdall UNESCO Global Geopark obtient une prolongation	49
Action Gielt Band & kierchen.lu	51
SERVICES SOCIAUX & INITIATIVES	52
Nos armoires à livres	52
benevolat.lu	53
Pour une parenthèse - Créer un lieu rare et précieux pour des enfants malades et leurs familles	54

**DOWNLOAD THE
ENGLISH VERSION
OF THIS BROCHURE:**



ANNUAIRE



Conseil communal

Jérôme Seiler (Bourgmestre)
T. 691 596 504
M. jerome.seiler@heffingen.lu

Camille Feltes (Échevin)
T. 621 135 630
M. camille.feltes@heffingen.lu

Christian d'Harcour (Échevin)
T. 661 787 646
M. christian.dharcour@heffingen.lu

Tom Bindels (Conseiller)
T. 621 277 567
M. bindelst@pt.lu

Christophe Clasen (Conseiller)
T. 621 495 321
M. christophe.clasen@heffingen.lu

Tom Leick (Conseiller)
T. 661 120 378
M. tom.leick@heffingen.lu

John Rach (Conseiller)
T. 691 317 754
M. johnhiefenech@gmail.com

Guy Schiltz (Conseiller)
T. 621 497 011
M. schiltzw@pt.lu

Jean Schwartz (Conseiller)
T. 691 878 665
M. jean.schwartz@heffingen.lu

Secrétariat / État civil

Gilles Schuler
T. 83 71 68 250
M. gilles.schuler@heffingen.lu

Bureau de la population

Nadine Thelen
T. 83 71 68 252
M. nadine.thelen@heffingen.lu

Recette

Pierre Bodé
T. 83 71 68 251
M. pierre.bode@heffingen.lu

Relations publiques

Maud Moulin
T. 83 71 68 256
M. maud.moulin@heffingen.lu

Service Technique

Pol Wester
T. 83 71 68 253
M. pol.wester@heffingen.lu

Atelier communal

Laurent Welter
T. 621 291 404

Éducation

Cycle 1.0 (précoce)
T. 87 95 38-30

Cycle 1.1 et 1.2A
T. 87 95 38-20

Cycle 1.1 et 1.2B
T. 87 95 38-25

Cycle 1.1 et 1.2C
T. 87 95 38-35

Cycle 2.1
T. 87 83 30-205

Cycle 2.2
T. 87 83 30-255

Cycle 3.1
T. 87 83 30-200
T. 87 83 30-203

Cycle 3.2A
T. 87 83 30-204

Cycle 3.2B
T. 87 83 30-257

Cycle 4.1
T. 87 83 30-207
T. 87 83 30-254

Cycle 4.2
T. 87 83 30-206
T. 87 83 30-254

Crèche Butzeland Reiland

T. 87 95 38 58
M. creche.heffingen@croix-rouge.lu

Maison relais
T. 87 95 38 55
M. relais.heffingen@croix-rouge.lu

Service forestier

Triage de Marscherwald
Maison 1
L-6239 Marscherwald

David Farinon
T. 24756-762
T. 621 202 188
M. david.farinon@anf.etat.lu

Service Secours

Police Commissariat de l'Ernz
215, route de Luxembourg
L-6130 Junglinster
T. 244-741000
M. police.ernz@police.etat.lu

Police Grand-Ducale
www.police.lu
T. 113

Ambulance et pompiers
T. 112

Autres services

Hëllef Doheem
40 20 80
info@shd.lu

Office social commun Larochette
T. 26 87 00 23

D'Heinzelmännercher
T. 28 80 80
M. mellerdall@cig.lu

PRÉFACE



CHÈRES CITOYENNES, CHERS CITOYENS,

Il s'est écoulé un certain temps depuis la sortie du dernier bulletin communal. La dernière édition est parue en décembre 2022. Pour diverses raisons, il nous a été de plus en plus ardu, au cours des dernières années, de procéder à la publication régulière d'un bulletin communal.

Mais cela va désormais changer.

Pour vous tenir mieux informés sur les nouvelles, les activités et les projets de notre commune, nous avons recruté quelqu'un dont une des missions est de créer un bulletin communal simple et intéressant. Cependant, ce n'est pas le seul moyen : nous nous efforçons également de vous informer par le biais des réseaux sociaux.

Je veux souhaiter la bienvenue à Maud et lui exprimer mes meilleurs vœux pour sa réussite dans notre commune.

En regardant le dernier numéro de notre bulletin communal, on peut dire que notre commune a bien progressé. Je voudrais vous exposer ici les principaux projets que nous avons accomplis, ceux qui sont en cours de réalisation et ceux qui sont encore en cours de planification.

Les travaux de la «Maison Schuler» sont terminés. Le 10 décembre, nous avons eu l'honneur de procéder à son inauguration en présence de la ministre de l'Agriculture, Martine Hansen. C'est au cours d'une agréable soirée que nous avons célébré l'inauguration de la nouvelle épicerie.

Aujourd'hui, dans notre petite épicerie «A Schoulesch», vous pouvez faire des achats ou manger un bon plat à midi.

Le bâtiment inclut également quatre unités de logement social ainsi qu'un logement d'urgence. Pour l'instant, ils ne sont pas encore occupés, mais cela devrait changer bientôt.

Le projet le plus ambitieux actuellement en cours est la construction de notre nouvelle école avec une maison relais, qui sera située au-dessus de la salle de sport. Chaque personne qui passe devant peut constater que les travaux ont débutés. Dès septembre, les travaux du bâtiment débiteront et, au fil des mois à venir, nous assisterons à la construction progressive du nouveau bâtiment.

Un tel projet nécessite un investissement considérable et est souvent accompagné d'incidents, voire de retards.

Nous ne sommes pas en mesure de préciser à quel moment l'école prendra fin. Nous vous informerons dès que nous aurons des informations plus précises dans l'une des prochaines éditions de notre bulletin communal.

Afin de vous présenter dès maintenant un aperçu du projet, nous vous convions à assister à la soirée citoyenne le 28 septembre. De cette manière, vous avez la possibilité de discuter avec le bureau d'études et l'architecte et de leur poser vos questions.

À l'avenir, notre centre du village va également évoluer. À l'emplacement de l'actuel arrêt de bus dénommé «Abri Centre», une Place de rencontre sera aménagée, comprenant des espaces de stationnement ainsi qu'un parking écologique.

À l'occasion d'une première réunion d'information, le 11 juin, nous avons exposé le projet et rassemblé vos premières suggestions.

En ce moment, le projet est en phase de révision et d'ajustement. Avant que les travaux ne débutent véritablement, nous prévoyons une autre soirée citoyenne. Nous voulons, pour cette occasion, discuter avec vous de plusieurs aspects pour rendre cet espace agréable et en faire un vrai lieu de rencontre pour nos habitants.

Au cours des futures soirées citoyennes qui seront organisées, vous aurez également l'opportunité d'obtenir des informations supplémentaires auprès des experts et de participer activement en partageant vos avis, suggestions et préoccupations relatives aux divers projets.

Pour conclure, je souhaiterais, au nom du collège échevinal et du conseil communal, exprimer quelques remerciements.

Un grand merci à nos associations, à l'école et à la Maison Relais, à nos commissions consultatives, à nos entreprises ainsi qu'à toutes les personnes qui s'engagent au sein de notre commune.

En travaillant ensemble, nous participons à la vie de notre commune et c'est une belle image que nous pouvons également faire partager à l'extérieur de notre commune.

Un grand merci à vous toutes et à vous tous !

Jérôme Seiler, Bourgmestre



DU CONSEIL COMMUNAL



Conseil communal du 4 février 2026

Présents: Seiler Jérôme (bourgmestre), Feltes Camille et d'Harcour Christian (échevins), Schiltz Guy, Rach John, Leick Tom, Bindels Tom, Clasen Christophe, Schwartz Jean (conseillers communaux)

1 Avis à émettre concernant la proposition du Ministère de la Culture de classer la ferme sise à L-7651 Heffingen, 3, op der Lann, comme patrimoine culturel national.

En vertu des articles des articles 130, 131 et 132 de la loi du 25 février 2022 relative au patrimoine culturel, Monsieur le Ministre de la Culture propose de classer comme patrimoine culturel national la ferme sise à L-7651 Heffingen, 3, op der Lann, inscrite au cadastre de la commune de Heffingen, Section A de Heffingen, numéro cadastral 383/4328.

Le conseil communal émet un avis défavorable à la proposition de Monsieur le Ministre de la Culture vu que ledit immeuble est classé au plan d'aménagement général de la commune de Heffingen en « zone mixte villageoise » et « secteur protégé de type « environnement construit » » et « gabarit d'une construction existante à conserver », le conseil communal est d'avis que lesdites classifications sont suffisantes pour garantir le développement harmonieux dudit immeuble, ceci dans le respect du patrimoine culturel bâti.

2 Approbation d'un règlement d'ordre intérieur en application de la loi du 7 août 2023 relative au logement abordable.

Vu que la Commune de Heffingen exerce depuis fin 2025 le rôle de promoteur et de bailleur social, le conseil communal approuve le règlement d'ordre intérieur de la commission consultative « location sociale » qui doit rendre un avis préalable avant l'attribution d'un logement ou un relogement, ceci conformément à la loi modifiée du 7 août 2023 relative au logement abordable.

3 Vivons ensemble 2025, fixation des frais de participation et de l'utilisation du boni réalisé lors de ladite manifestation.

La réglementation pour l'organisation du « Vivre ensemble 2025 » est fixé comme suit:

- Le bénéfice de l'organisation sera versé sous forme de don à l'association « Stëmm vun der Strooss asbl » ;
- chaque pays participant a droit à un maximum de 250.-€ pour couvrir ses frais contre présentation des quittances y relatives ;
- Si les frais par pays sont inférieurs à 250.-€, le montant restant sera inclus dans le don pour l'association « Stëmm vun der Strooss asbl » ;

4 Création d'un poste d'employé communal à durée déterminée, groupe de traitement A2, pour les besoins du secrétariat communal et création d'un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement A2, pour les besoins du secrétariat communal.

En vue du remplacement du secrétaire communal, il est décidé de créer un poste d'employé communal communal à durée déterminée, groupe de traitement A2 et/ou un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement A2.

Séance à huis clos

5 Nomination d'un(e) employé(e) communal(e), groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, chargé(e) de la mise en œuvre du pacte communal du vivre ensemble et responsable de la communication au sein de l'administration communale de Heffingen.

Par scrutin secret, Madame Maud Moulin de Landscheid est nommée au poste d'employée communale à tâche complète, chargée de la mise en œuvre du pacte communal du vivre ensemble et responsable de la communication au sein de l'administration communale de Heffingen.

Conseil communal du 11 mars 2026

Présents: Seiler Jérôme (bourgmestre), Feltes Camille et d'Harcour Christian (échevins), Schiltz Guy, Rach John, Leick Tom, Bindels Tom, Clasen Christophe, Schwartz Jean (conseillers communaux)

1 Approbation d'un acte notarié.

L'acte notarié du 23 février 2026, élaboré par Maître Josiane Pauly de Niederaanven, concernant la cession gratuite par Monsieur Léon Dominique François Kirps et son épouse Madame Gislind Arnheid Noebel à l'Administration communale de Heffingen, de deux parcelles sises à Heffingen, Section C de Steinborn, numéros cadastraux 310/2525 et 310/2526, lieu-dit « um Knaeppchen », contenant 1 respectivement 6 centiares, est approuvé.

2 Approbation du compte de l'année 2023.

Le compte administratif et le compte de gestion de l'exercice 2023 de la commune de Heffingen sont approuvés, ceci avec un boni global de 2.761.615,83.-€.

3 Règlement communal relatif à l'octroi d'une allocation de vie chère.

Le conseil communal décide d'introduire une allocation de vie afin de soutenir les personnes et familles à revenus modestes, à savoir :

Article 1^{er}

La commune de Heffingen accorde à partir de l'année 2026, sur simple demande, une allocation de vie chère.

Peuvent bénéficier de cette allocation toute personne qui a sa résidence habituelle sur le territoire de la commune de Heffingen, qui est inscrite au registre communal des personnes physiques principal de la commune de Heffingen et qui a touché une telle allocation de la part du Fonds National de Solidarité pour l'année de référence.

Article 2

Le montant de l'allocation accordée est fixé à 50% de l'allocation de vie chère allouée par le Fonds National de Solidarité pour l'année de référence.

Article 3

Les demandes sont à présenter annuellement sur des formulaires mis à la disposition des

intéressés par la commune au plus tard pour le 31 mars de l'année qui suit l'année de référence.

Pour être recevable la demande doit obligatoirement être complétée d'une pièce justificative émanant du Fonds National de solidarité et renseignant le montant de l'allocation de vie chère touchée par le demandeur pour l'année de référence.

L'autorité communale se réserve le droit de réclamer toute pièce à l'appui complémentaire qu'elle estime nécessaire aux fins de compléter le dossier.

Article 4

L'allocation de vie chère n'est accordée qu'une fois par année de référence. La décision concernant l'octroi de l'allocation de vie chère est prise par le collège des bourgmestre et échevins.

Article 5

Le requérant qui a établi sa résidence dans la commune au cours de l'année de référence doit présenter un certificat de non-obtention de l'allocation de la part de la commune de provenance.

Article 6

L'allocation est versée au requérant. Pour le cas où le requérant est en dette avec la commune, l'allocation accordée sera utilisée pour régler la totalité ou une partie de cette dette.

Article 7

L'allocation est sujette à restitution si elle a été obtenue par suite de fausses déclarations, de renseignements inexacts ou d'une erreur de l'administration communale ou bien du Fonds National de Solidarité.

Article 8

La dépense afférente est annuellement imputée à l'article 3/260/648340/99001 du budget des dépenses ordinaires avec le libellé « Aides aux résidents (Allocation vie chère) » et liquidée aux bénéficiaires suivant les disponibilités budgétaires.

4 Fixation du tarif pour la marche gourmande organisée par la commission culturelle.

Le conseil communal fixe les tarifs pour la marche gourmande du 26 mai 2026 comme suit :

- Adultes : 62,00.-€
- Enfants jusqu'à 12 ans : 48,00.-€

Conseil communal du 15 avril 2026

Présents: Seiler Jérôme (bourgmestre), Feltes Camille (échevins), Schiltz Guy, Rach John, Leick Tom, Bindels Tom, Clasen Christophe, Schwartz Jean (conseillers communaux)

Excusé: d'Harcour Christian (échevins)

1 Nouvelle fixation du prix de l'eau destinée à la consommation humaine et de la redevance à percevoir sur l'évacuation et l'épuration des eaux usées.

La loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau oblige les communes d'appliquer le principe de l'utilisateur-payeur et du pollueur-payeur, ce qui entraîne une adaptation des tarifs actuels en vigueur n'ayant subi aucune hausse depuis 2013, lesquels ne reflètent plus le coût réel.

Eau potable:

Secteur:	Taxe fixe valable à partir du 1 ^{er} mai 2026	Taxe variable à partir du 1 ^{er} mai 2026	Taxe fixe valable à partir du 1 ^{er} septembre 2026	Taxe variable à partir du 1 ^{er} septembre 2026
Ménage	9,60€/mm ¹ /an	3,05€/m ³	9,40€/mm ¹ /an	3,40€/m ³
Industrie	19,75€/mm ¹ /an	1,30€/m ³	24,00€/mm ¹ /an	1,60€/m ³
Agriculture	17,75€/mm ¹ /an	1,60€/m ³	22,50€/mm ¹ /an	1,80€/m ³
Horeca	13,50€/mm ¹ /an	2,00€/m ³	16,50€/mm ¹ /an	2,50€/m ³

1: mm = diamètre du raccordement

Eaux usées:

Secteur:	Taxe fixe valable à partir du 1 ^{er} mai 2026	Taxe variable à partir du 1 ^{er} mai 2026	Taxe fixe valable à partir du 1 ^{er} septembre 2026	Taxe variable à partir du 1 ^{er} septembre 2026
Ménage	33,50€/EH/an	3,75€/m ³	38,00€/EH/an	4,70€/m ³
Industrie	120,00€/EH/an	1,40€/m ³	135,00€/EH/an	1,75€/m ³
Agriculture	102,00€/EH/an	1,85€/m ³	116,00€/EH/an	2,35€/m ³
Horeca	73,00€/EH/an	2,50€/m ³	88,00€/EH/an	3,20€/m ³

En sa séance du 15 avril 2026, le conseil communal a été amené d'adapter les redevances d'eau destinées à la consommation humaine aussi bien que les redevances sur les eaux usées conformément aux directives légales.

Il y a lieu de distinguer quatre secteurs quant aux tarifs applicables : secteur des ménages, secteur industriel, secteur agricole et secteur Horeca.

Les taxes se composent toujours d'une taxe de base fixe et d'une taxe de consommation variable, ce qui vaut tant pour le tarif de l'eau que pour le tarif sur les eaux usées.

Lesdites adaptations se font en deux étapes, à savoir le 1er mai 2026 et le 1er septembre 2026 et ont été approuvées avec sept voix contre une en ce qui concerne le prix de l'eau et unanimement en ce qui concerne la redevance à percevoir sur l'évacuation et l'épuration des eaux usées:

Conseil communal du 22 avril 2026

Présents: Seiler Jérôme (bourgmestre), Feltes Camille, d'Harcour Christian (échevins), Schiltz Guy, Rach John, Leick Tom, Bindels Tom, Clasen Christophe, Schwartz Jean (conseillers communaux)

1 Approbation de l'APD pour la construction d'une nouvelle canalisation pour les eaux pluviales, le renouvellement de la conduite d'eau et des aménagements extérieurs dans la rue « Regioun » à Heffingen.

L'avant-projet définitif avec devis pour la construction d'une nouvelle canalisation pour les eaux pluviales, le renouvellement de la conduite d'eau et des aménagements extérieurs dans la rue « Regioun » à Heffingen, au montant de 1.376.266,00.-€ (TTC) dont 526.266,00.- (TTC) à charge de la commune de Heffingen et 850.000,00.-€ (TTC) à charge du SIDEN, élaboré par le bureau d'études Daedalus Engineering de Heffingen, est approuvé.

Conseil communal du 03 juin 2026

Présents: Seiler Jérôme (bourgmestre), Feltes Camille, d'Harcour Christian (échevins), Schiltz Guy, Rach John, Leick Tom, Bindels Tom, Schwartz Jean (conseillers communaux)

Excusé: Clasen Christophe (conseillers communal)

1 Modification de la partie écrite du plan d'aménagement particulier – quartier existant de la commune de Heffingen.

La modification vise à modifier un certain nombre d'articles de la partie écrite du PAP-QE, notamment sur les points suivants :

- unifier les prescriptions en matière de recul avant et la bande de construction des articles 1,2, et 3 ;
- harmoniser les prescriptions en matière de hauteur à l'acrotère et de hauteur corniche dans l'article 1 ;
- harmoniser les prescriptions en matière de profondeur des constructions hors-sol entre les articles 1 et 2 ;
- corriger le terme de construction principale par volume existant dans les articles 2 et 3 pour les prescriptions relatives à la hauteur à l'acrotère ;

- donner la possibilité des toitures plates dans l'article 4, en donnant les mêmes prescriptions pour les hauteurs à la corniche et à l'acrotère ;
- revoir entièrement l'article 13, sur les panneaux solaires, et les équipements techniques fixes, à la lumière de la circulaire ministérielle 2023-119 ;

- préciser les prescriptions sur les éléments en saillie ;
- revoir les articles 17 et 18 sur les annexes et dépendances ;
- modifier la terminologie des termes « annexe », « terrasse », « terrasse couverte » et « pergola ».

2 Fixation du taux de l'impôt foncier pour l'année 2027.

Les taux pour 2027 restent inchangés à savoir :

- A : 330%
- B1 : 450%
- B2 : 450%
- B3 : 450%
- B4 : 320%
- B5 : 600%
- B6 : 600%

3 Fixation du taux de l'impôt commercial pour l'année 2027.

Le taux de l'impôt commercial pour 2027 reste également inchangé, à savoir 300%.

4 Approbation de deux actes notariés.

Les actes notariés suivants sont approuvés :

- L'acte de vente du 29 avril 2026, élaboré par Maître Anne Foehr d'Echternach, concernant la vente par Monsieur Léon Nicolas Disiviscour, son épouse Madame Alice Marie Bruch et Madame Anne Albertine Bruch, épouse de Monsieur Nicolas Bindels, de la parcelle sise à Heffingen, Section A de Heffingen, numéro cadastral 1954/3655, contenant 0,50 are, lieu-dit « in oberst Wafert », à l'administration communale de Heffingen ;
- L'acte notarié du 29 avril 2026, élaboré par Maître Anne Foehr d'Echternach, concernant la cession gratuite par les consorts Rach-Agnes et Redlinger des parcelles sises à Heffingen, Section A de Heffingen, suivantes :
 - numéro cadastral 2078/3626, contenant 0,49 are, lieu-dit « in den Dellen »
 - numéro cadastral 2078/3627, contenant 4,73 ares, lieu-dit « op der Strooss »

5 Projet de morcellement à Reuland « rue « Massewee ».

Un projet de morcellement concernant des fonds sis à Reuland, rue « Massewee », numéros cadastraux 227/4099 et 227/4100, est approuvée.

6 Approbation de la convention concernant le « P.A.P. Beezebiorg » à Heffingen

La convention du 20 mai 2026 conclue entre la société RFG NORD SA de Bettendorf et l'Administration Communale de Heffingen dans l'intérêt de la réalisation du projet d'aménagement particulier portant sur des fonds sis à Heffingen, Section A de Heffingen et Section C de Steinborn, lieu-dit « Beezebiorg », numéros cadastraux 712/4179 et 751/2470, approuvé par le conseil communal le 21 décembre 2022, et par Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région en date du 15 juin 2023, réf. : 19360/50C, est approuvée.

7 Programme de la voirie rurale pour 2027

Pour l'année 2027, il est décidé de procéder au reprofilage/goudronnage du chemin rural suivant :

- lieu-dit « um Kohn vers N14 et um Beschelchen », Section B de Reuland, longueur : 1.300m

8 Demande de subside

Un subside de 100.-€ est accordé au « Beie-veräin Kanton Miersch ».

Séance à huis clos

9 Nominations de personnel enseignant:

Par scrutin secret, les personnes suivantes sont nommées aux postes suivants au sein de l'école fondamentale de la commune de Heffingen:

- Mme Amy Reuter, poste définitif du cycle 1 ;
- M. Franky Theis, poste définitif des cycles 2-4 ;
- Mme Cynthia Weber, poste définitif des cycles 2-4
- Mme Claudia Lopes, poste provisoire 50% des cycles 2-4 ;

Conseil communal du 15 juillet 2026

Présents: Seiler Jérôme (bourgmestre), Feltes Camille, d'Harcour Christian (échevins), Schiltz Guy, Rach John, Leick Tom, Bindels Tom, Clasen Christophe, Schwartz Jean (conseillers communaux)

1 Présentation du rapport annuel du pacte communal du vivre ensemble interculturel.

La commune de Heffingen a signé, le 2 juillet 2025, le Pacte du vivre-ensemble interculturel (PVE) pour une première période de six ans.

Dans le cadre de cet engagement, la commune est tenue de transmettre chaque année un rapport annuel au Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil.

Ce rapport a pour objectif de présenter un aperçu des activités réalisées dans le cadre du Pacte, ainsi que de justifier l'utilisation des subventions mises à disposition par le Ministère.

Parallèlement, une check-list doit également être complétée et transmise. Celle-ci sert d'outil de suivi afin d'accompagner la mise en œuvre du Pacte communal du vivre-ensemble interculturel et de veiller à son bon déploiement.

2 Approbation de l'organisation scolaire 2026/2027.

L'organisation scolaire 2026/2027 est approuvée.

Actuellement il est prévu que les classes suivantes fonctionneront pendant l'année scolaire 2026/2027 :

1. Cycle 1 précoce : 1 classe, 15 élèves
2. Cycle 1.1 et 1.2. : 3 classes, 43 élèves
3. Cycle 2.1. : 1 classe, 20 élèves
4. Cycle 2.2. : 1 classe, 22 élèves
5. Cycle 3.1. : 1 classe, 23 élèves
6. Cycle 3.2. : 2 classes, 21 élèves
7. Cycle 4.1. : 1 classe, 20 élèves
8. Cycle 4.2 : 1 classe, 13 élèves

3 Approbation du plan d'encadrement périscolaire pour l'année scolaire 2026/27.

Le plan d'encadrement périscolaire pour l'année scolaire 2026/27 est également approuvée.

Le Plan d'encadrement périscolaire (PEP) est un document stratégique et annuel, propre à chaque commune, qui inventorie et organise toutes les activités extrascolaires des enfants. Il sert à garantir un cadre éducatif cohérent, à coordonner les horaires de l'école et des structures socio-éducatives (repas, garderies).

4 Approbation de divers décomptes.

Les décomptes relatifs aux travaux suivants sont approuvés :

- Redressement la rue « Benzelsgaass » à Heffingen :

Décompte final : 477.864,13.-€ (devis 475.000.-€)

- Redressement la rue « um Knäppchen » à Heffingen entre 2007 et 2012 :

Décompte final : 192.745.-87.-€ (devis 475.000.-€)

- Construction d'un nouveau réservoir d'eau à Heffingen :

Décompte final : 2.256.445,42.-€ (devis 1.693.420,33.-€)

5 Demande de subside

Un subside de 150.-€ est accordé à « La Sécurité Routière ».

VIE AU VILLAGE



SOIRÉE CITOYENNE

Le 11 juin 2026, nous avons tenu une soirée citoyenne au Centre culturel, sous la devise «Schwätzt mat!». Cette soirée a également été traduite en français et en anglais dans le but de permettre à un maximum de citoyennes et de citoyens de prendre part aux discussions.

Le premier point inscrit à l'ordre du jour concernait une présentation du CEFIS. Monsieur Sylvain Bech a exposé les conclusions de l'étude menée par la commune en mai dans le cadre du Pacte communal du vivre-ensemble interculturel.

Le pacte communal du vivre-ensemble interculturel est une collaboration entre le ministère de la Famille et la commune. Au cours d'une première période de six ans, des projets sont élaborés et exécutés en collaboration dans le but de promouvoir le vivre-ensemble au sein de la commune. Une personne qui réside ou travaille dans la commune a la possibilité d'y prendre part activement.

Le second point de l'ordre du jour portait sur la réorganisation de la place au centre du village. Le bureau d'étude LSC360 soutient la commune dans le cadre de ce projet et a exposé les aspects techniques afférents à celui-ci. Au cours d'un échange cordial, les résidents ont



eu l'opportunité de partager leurs idées, leurs suggestions ainsi que leurs préoccupations. Les données collectées seront maintenant intégrées dans la suite de la réalisation du projet. La commune vous tiendra au courant des prochaines étapes du projet lors d'une prochaine réunion.

La commune remercie chaleureusement toutes les personnes qui ont participé à cette soirée citoyenne. Il est certain que cette soirée ne sera pas la dernière opportunité de découvrir les projets de la commune et de faire part de vos idées. Au futur, nous poursuivrons également notre offre de traductions. N'hésitez donc pas à venir nous rejoindre lors de la prochaine édition. Nous nous réjouissons de vous y retrouver !

Aménagement d'espace: Avant Projet 2025

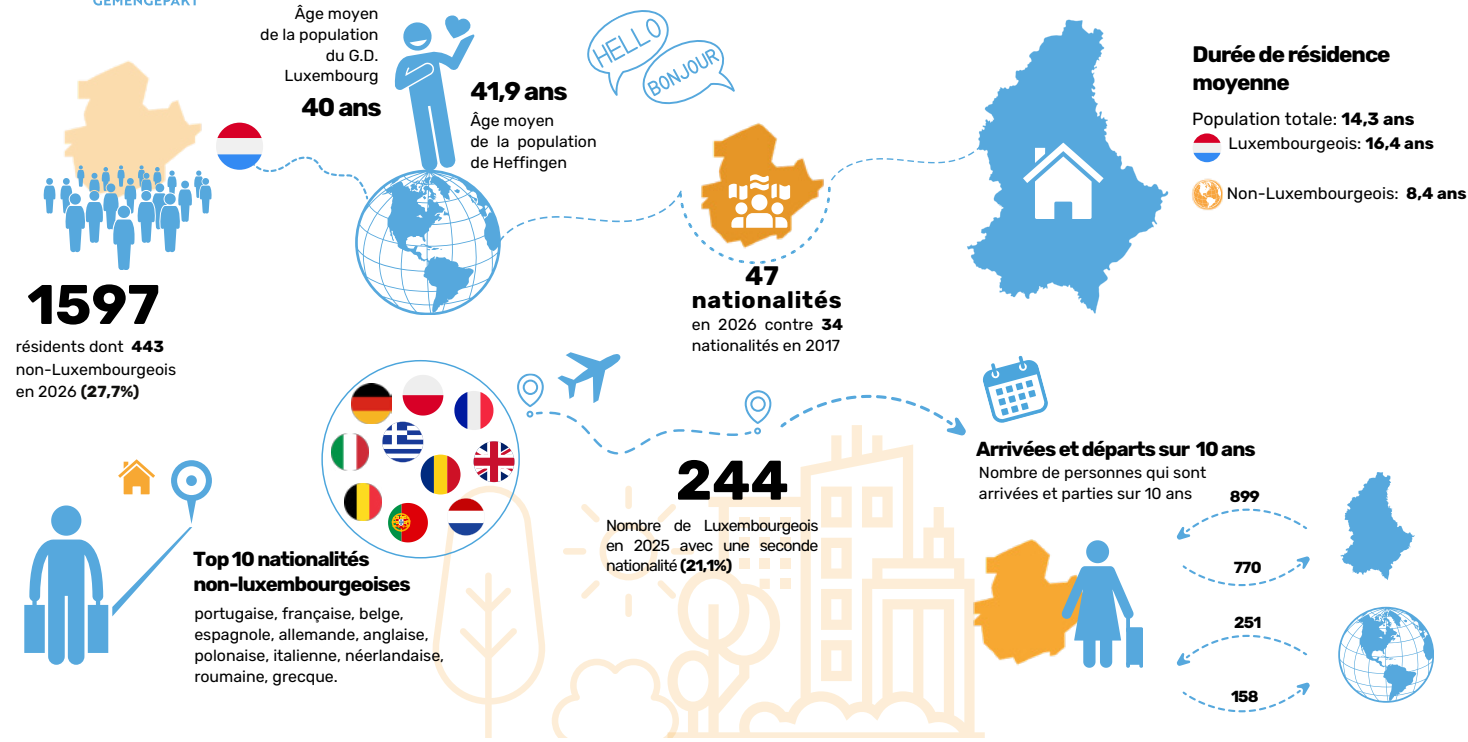


Quelques statistiques :

Zesumme
liewen
GEMENGEPAKT

QUI SOMMES NOUS À HEFFINGEN

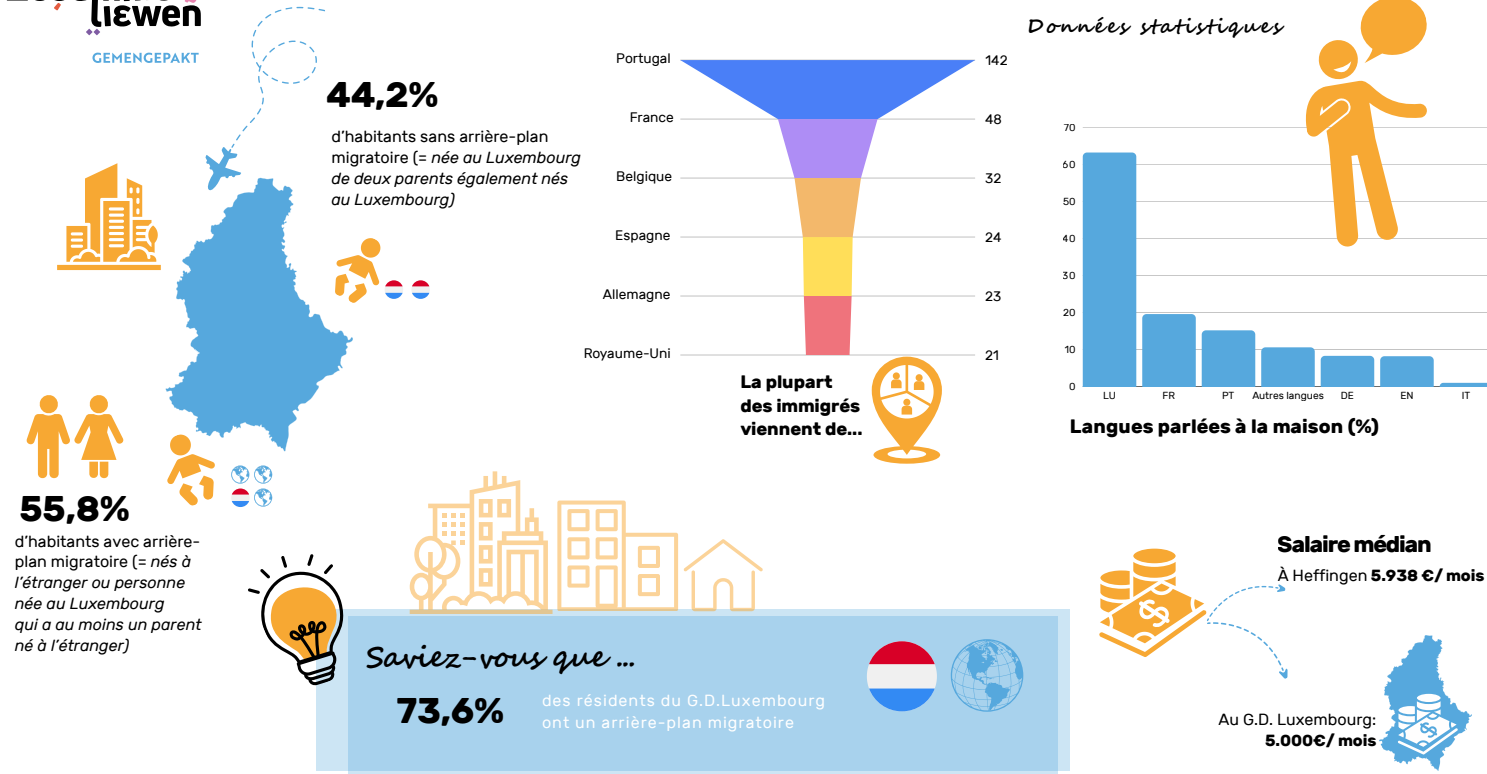
Données statistiques



Zesumme
liewen
GEMENGEPAKT

QUI SOMMES NOUS À HEFFINGEN

Données statistiques



2. Que voulons-nous ?

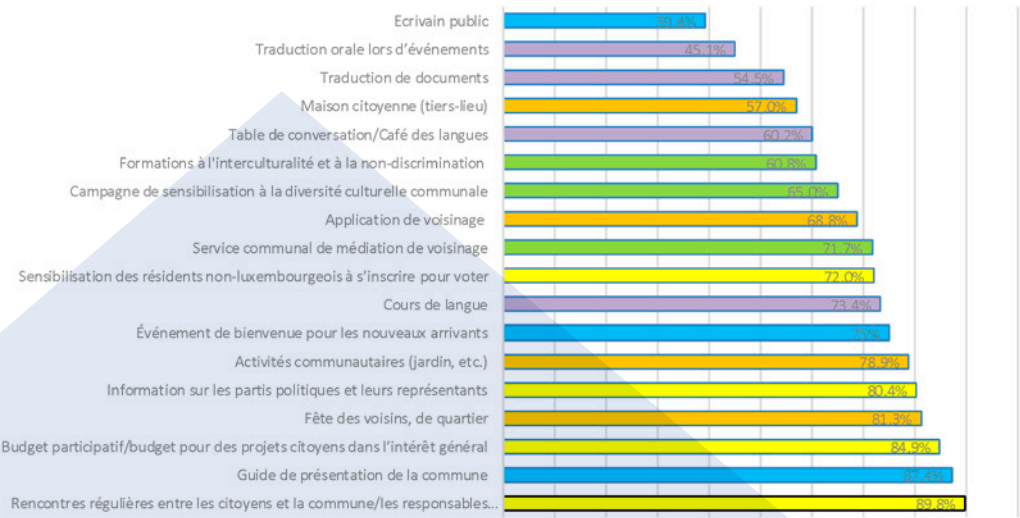
Sondage lettre de sensibilisation

Objectifs directs :

- **Objectifs directs :** connaître...
 - Satisfaction de l’offre communale
 - Besoins et préoccupations de la population en matière de vivre-ensemble
 - **Objectif indirect :** sensibiliser la population au vivre ensemble
- Sondage réalisé auprès des habitants de Heffingen de 18 ans et plus, du 8 avril 2026 au 26 mai 2026.
 - 123 répondants en tout :
 - 53% de femmes et 47% d’hommes.
 - 10% ont moins de 30 ans, 55% entre 30-49 ans, 27% entre 50-64 ans et 8% ont plus de 65 ans. Les classes d’âge des plus jeunes et des 65 ans et plus sont largement sous-représentées.
 - 74,1 % des répondants sont nés au Luxembourg (62,8% dans pop18+).
 - 90 % des répondants vivent au Grand-Duché depuis plus de 10 ans.
 - 56% des répondants résident dans la commune de Heffingen depuis plus de 10 ans.
 - 61% des répondants ont un diplôme d’enseignement supérieur.
 - La majorité des répondants dit parler le luxembourgeois (79%), le français (54%), l’allemand (41%), l’anglais (37%). 14% disent parler le portugais et 6% une autre langue.
 - Sondage avec résultats indicatifs, non représentatifs

2. Que voulons-nous ?

Souhaitez-vous que votre commune propose ou continue à proposer les activités, services et projets suivants pour le vivre-ensemble interculturel ? (Oui, Non) % de oui



Fannt hei méi Informatiounen zur Auswertung vum Sondage:

DISCOURS À L'OCCASION DE LA FÊTE NATIONALE 2026



Au nom du collège échevinal et du conseil communal, je vous souhaite la bienvenue en cette veille de la Fête nationale. Je souhaite tout d'abord vous exprimer ma sincère gratitude pour votre présence et votre participation à nos festivités de ce soir.

Une année de plus s'est écoulée, une année où de nombreuses réalisations ont été accomplies. Nous avons procédé à l'inauguration de notre épicerie, laquelle a déjà complété ses premiers mois d'activité avec un bilan favorable. Chacun de vous aide au succès de ce projet. Nous nous efforçons désormais de rendre opérationnels nos logements sociaux dans les plus brefs délais. Afin d'y parvenir, les nouveaux membres de la commission consultative ont été nommés au dernier conseil communal.

Nous avons commencé la construction de notre nouvelle école. Les travaux de terrassement sont achevés et les forages géothermiques arrivent également à leur terme. Avant l'été, l'entreprise responsable de la réalisation de l'ensemble du béton mettra encore en œuvre son installation de chantier. Après les congés, les travaux pourront véritablement commencer. La construction en bois est également prévue pour la fin de l'année. Nous organiserons une soirée d'information sur ce projet au mois de septembre.

Quatre panneaux solaires ont été installés sur des bâtiments communaux et notre parc de véhicules communaux a été renforcé avec une camionnette électrique.

Un autre projet que nous avons ajouté à notre liste pour l'avenir est celui du «Jugendwunnen», qui vise à accompagner les jeunes en difficulté dans leur cheminement vers l'indépendance.



L'objectif consiste à fournir un accompagnement aux jeunes ayant rencontré des difficultés tout au long de leur parcours, dans le but de leur permettre de réaliser leur projet de vie.

Je souhaite exprimer ma gratitude à l'ensemble des membres du conseil communal pour notre aptitude à progresser collectivement sur de tels projets et à œuvrer dans l'intérêt de chacune et chacun d'entre vous.

Il ne s'agit pas d'une évidence, comme nous l'avons vu dans certaines communes voisines.

Ce soir, je ne souhaite pas vous retenir trop longtemps, car le temps est vraiment chaud et nous sommes ici pour passer un bon moment ensemble et, je l'espère, avoir des discussions intéressantes.

Mais avant d'en arriver là, je souhaite encore convier un athlète qui sera récompensé cette année. Jack Leick a remporté la Coupe du Prince cette année





avec l'US Hostert. Jack a marqué le premier but à la 18e minute. Par la suite, je voudrais exprimer encore quelques remerciements :

- Je tiens à exprimer ma gratitude envers toutes nos associations et commissions, qui font vivre notre commune tout au long de l'année à travers de multiples événements.
- Merci à Monsieur le Curé et à son équipe pour le Te Deum de ce soir.
- Merci à la chorale pour son magnifique accompagnement musical ce soir.
- Merci aux pompiers pour leur engagement tout au long de l'année ainsi que pour leur présence ce soir.
- Merci à l'ensemble du personnel communal pour son travail et son engagement tout au long de l'année.

Chères concitoyennes, chers concitoyens, en ce jour de célébration de la Fête nationale, à l'occasion de l'anniversaire de Son Altesse Royale le

Grand-Duc, il est tout à fait approprié que nos réflexions se dirigent vers le Grand-Duc ainsi que l'ensemble de la Famille grand-ducale.

Le Grand-Duc, qui se trouve à la tête de notre pays, est un symbole de notre patrie. Je voudrais donc vous adresser, chères concitoyennes, chers concitoyens, en votre nom et en mon nom, notre respect et notre reconnaissance les plus sincères, accompagnés de nos meilleurs vœux.

Il est également permis de souligner que, avec le Grand-Duc Guillaume et la Grande-Duchesse Stéphanie, nous progressons dans la bonne direction, dans le respect de toutes les habitantes et de tous les habitants de notre belle pays.

Je vous souhaite à toutes et à tous une très belle Fête nationale.

Vive le Grand-Duc !

Vive notre Famille grand-ducale !

Vive notre pays, le Luxembourg !



ELTEREVEREENEGUNG (ASSOCIATION DES PARENTS HEFFINGEN)

Une belle année pour les enfants de la commune avec l'association des parents Heffingen

Durant l'année, nous avons eu l'opportunité de mettre en place diverses activités pour les enfants et les familles de notre commune : une soirée cinéma agréable, un atelier créatif autour du bois, le marché de seconde main pour enfants, un bal de carnaval pour enfants et « Klibberen ».

Un grand merci à tous ceux qui ont aidé, soutenu ou partagé ces jolis moments avec nous.

Nous nous réjouissons déjà des prochaines activités à venir.

Votre association des parents Hiefenech

Devenez membre :



Contactez-nous :
evhiefenech@gmail.com



CATÉCHÈSE EN PAROISSE



18

Paroisse Mullerthal St Michel

Information aux parents intéressés à la formation religieuse de leurs enfants.

La catéchèse en paroisse est organisée pendant la période scolaire, ou les mardis et les jeudis dans l'après-midi ou bien les samedis. La première communion se fait alors pendant la 3^e année de catéchèse. La catéchèse est encore organisée après la 1^{re} communion.

Les inscriptions pour l'année de catéchèse 2026/27 se font jusqu'au 15 septembre au bureau paroissial (2, rue du pain L-7623 La-rochette). Pour inscrire votre enfant à la catéchèse veuillez télécharger la fiche d'inscription à l'aide du lien suivant: <https://web.cathol.lu/article14690>

Pour plus d'informations veuillez nous envoyer un courriel au cate.mellerdall@cathol.lu ou téléphoner au bureau paroissial (Tél: 83 70 91).

MINISTRARE MÖLLERDALL ST MICHEL ASBL

Notre association, fondée en 2007, a pour objectif d'encourager les enfants et les jeunes à jouer un rôle actif au sein de l'Église et de la société, ainsi qu'à s'épanouir sur le plan personnel.

Cela passe notamment par la mise en pratique concrète des valeurs chrétiennes au quotidien, le respect d'autrui et de l'environnement, ainsi que la prise de responsabilités envers soi-même et les autres. Ministrare vise également à renforcer les compétences sociales essentielles chez les enfants et les jeunes.

Depuis la suppression de l'enseignement religieux à l'école, il est devenu plus difficile pour les familles d'élever leurs enfants dans la foi.

Le catéchisme est proposé par la paroisse Möllerdall, et au cours de la troisième année, les enfants peuvent alors faire leur première communion. Au-delà de ces trois années, la catéchèse se poursuit pour les enfants et les jeunes, et à partir de 15 ans, il est possible de se préparer à la confirmation.



De plus, une messe familiale est célébrée une fois par mois dans l'une de nos églises paroissiales; elle est davantage adaptée aux besoins des enfants.

En tant que parents, que pouvez-vous faire en outre pour aider vos enfants à développer et à renforcer leur relation avec Jésus-Christ?

- Vous pouvez pratiquer des rites religieux chez vous, par exemple une courte prière du soir, un rituel d'action de grâce avant un repas ou allumer une bougie lors de moments particuliers.
- Vos enfants peuvent devenir enfants de chœur et contribuer aux messes.
- Vos enfants peuvent participer à des activités organisées par Ministrare asbl, qui se déroulent en partie à l'église et en partie au sein de la communauté : bricolage, chant, jeux, sorties, lectures collectives, etc.

Notre devise est la suivante : transmettre la joie de la foi dans une ambiance positive, ouverte et chaleureuse.

N'hésitez pas à contacter Ministrare asbl pour faire part de vos questions, idées, etc.: ministrare.heffingen@gmail.com ou 661 214 784!

Lust auf Freunde, Spass und Gott?



Komm vorbei und sei dabei – wir freuen uns auf dich!

19



AMIPERAS

L'Amiperas Heffingen-Reuland célèbre la Journée du Grand Âge

La section Amiperas Heffingen-Reuland a de nouveau fêté la Journée des Seniors en 2026, comme le veut la tradition. Nous avons partagé cette occasion en nous rendant à Beaufort, au restaurant Meyer, à bord du Retrobus, l'ancien bus scolaire de Heffingen.

À l'issue d'une courte allocution, la présidente Sylvie Schiltz-Winckel a eu l'honneur de souhaiter la bienvenue aux membres et a mis en avant le fait que la section célébrera cette année son trentième anniversaire. Un programme détaillé sera présenté prochainement. Le chauffeur du Retrobus ainsi que l'équipe du restaurant Meyer ont été remerciés pour

leur aide. Un remerciement spécial est également adressé aux membres, qui sont toujours impliqués dans les diverses activités de l'Association. Il est de plus en plus difficile de trouver des restaurants accessibles aux personnes handicapées.

Suite au déjeuner partagé, les participants ont eu l'opportunité de profiter de quelques heures supplémentaires de convivialité avant que le Retrobus ne reconduise ses passagers en direction de Heffingen.

Pour obtenir davantage d'informations sur l'Amiperas ou s'inscrire, Madame Sylvie Schiltz-Winckel est disponible à l'adresse mail suivante : winckels@pt.lu.



CHORALE STE CÉCILE

Concert de la Chorale de Heffingen

Sous le thème « Eurosongs », la Chorale Ste Cécile de Heffingen, soutenue par la Chorale de Bissen, a transformé, le 25 avril 2026, la salle en une véritable petite scène de l'Eurovision.

Sous la direction de Serge Rosen, la chorale a interprété 17 chansons, accompagnée au piano par Patrick Colombo. Avec humour et charme, Pit Wilgé a animé la soirée.

Les 27 chanteuses et chanteurs ont fait revivre les chansons de l'Eurovision de ces dernières années. Nous avons notamment eu le plaisir de découvrir un moment particulier avec Sandra Boulanger, qui a interprété deux chansons en solo.

Nous avons terminé cette magnifique soirée autour d'un verre, partagé avec nos amis et collègues du domaine musical.

Un grand Merci à la commune et à tous nos sponsors qui ont aidé à organiser cet événement.





Santé & Bien-Être Hiefenech asbl (SBE)

22

Depuis mars 2021, la mission de SBE est d'offrir des activités qui favorisent la santé, le bien-être et un sentiment d'appartenance pour les habitants de notre région, ceci en collaboration avec les résidents, les administrations locales et des experts.

Le lancement de nos activités a eu lieu en forme d'une journée portes ouvertes le 19 septembre 2021 au Centre culturel de Heffingen, où nous nous sommes présentés ainsi que notre offre. Le nombre de cours (2025-2026: 12/semaine) et de participants inscrits (plus de 100 pour la saison 2025-2026) témoigne d'un besoin existant pour de telles activités.

En plus des cours Jazzdance, Zumba, Pilates, Yoga, Bodyshape, Line Dance, Mobility et Yogilates, SBE propose également des ateliers et des conférences sur des sujets très variés.

Depuis 2021 nous avons organisés : Trilogie pour la vie avec Nathalie CLASEN (Omega90), Soirée d'information sur l'ergonomie au bureau avec Lucia PETERS-GEIBEN, Conférences sur la nutrition avec la diététicienne Stéphanie ROSQUIN, Atelier de chant avec Ben REUTER, Coaching retraite avec Heng FEIT (GERO), Soirée pour parents sur la sécurité Internet (BEEsecure), Cycle de conférences sur la démence avec Pol REUTER, Premier secours YOUTH - Premiers secours en santé mentale avec Sofia RIBEIRO (Ligue Santé Mentale - en collaboration avec la commune de Heffingen), Conférence sur le sens et la symbolique des maladies ainsi que des Ateliers de yoga et

de réflexologie avec Aude DANAUX, Soirée d'information sur le thème du harcèlement avec Marie-Anne KAYSER (ASBL Mobbing), Soirée d'information sur l'entraînement de la mémoire avec Elisabeth BASTIAN (Lëtzebuerger Verein fir Gediechtnestraining asbl) ainsi que 6 sessions d'entraînement de la mémoire avec Marianne BROSIUS-KOLBER, Ateliers de chant pour enfants avec Sabine GOEDERT-BREIL et Ateliers de numérologie et de thérapie nutritionnelle avec Cécile HOUNDEGLA ainsi que les cours d'auto-défense avec Tom DI STEFANO, Biodanza® avec Marlyse KUSNIERZ-BROERS, constellation familiale avec Elsa MENDES et ART thérapie avec Daniela GODINHO.

Nous avons également organisé plusieurs fois un marché aux puces ainsi que des animations pour les enfants (parcours sportif et atelier de bricolage) au marché de Noël et à nos portes ouvertes.

Si vous avez des suggestions de sujets ou si vous souhaitez mener vous-même une activité dans le cadre de notre association, merci de nous contacter par email : info@sbe-asbl.lu



sbe-asbl.lu

ŒUVRES ST MATHIAS ASBL - MATHEISWIERK

L'association, fondée en 2016, a pour objet de soutenir l'exercice de la religion catholique par tous les moyens appropriés dans la commune de Heffingen (ancienne paroisse Heffingen) (cf. Art. 2 des statuts).

Nos membres participent activement aux offices et à la liturgie, s'occupent des bougies, des fleurs et des décorations d'autel dans l'église, à la communication via le panneau d'information devant l'église, les dépliants et la page Facebook «D'Kierch am Duerf» ainsi que le bulletin paroissial, et s'acquittent de nombreuses autres tâches, afin que notre église reste un lieu digne de prière, de dévotion et de recueillement.

Dans le cadre du week-end des églises ouvertes, qui a lieu chaque année le premier week-end de juin dans les pays du Benelux et en France, l'église de Heffingen s'inscrit au programme afin de faire connaître notre église, entièrement rénovée entre 2007 et 2009, à un public plus large.



Réplique de l'épithaphe de Johann Heinrich von Stein.
(Original au cimetière de Heffingen, vis-à-vis du Café A Bau.)

23

En 2026, le thème était «Églises – lieux de mémoire», ce qui a été une bonne occasion d'attirer l'attention sur les deux épithaphes historiques situées à l'entrée de l'église.

Une brochure d'information, disponible à l'église, contient des explications sur les épithaphes, tirées des ouvrages «Heffingen und Reuland» de Joseph Schumacher (1985) et «125 Jar Gesang-verain – 120 Jar Kierch» (1983).

Pour en savoir plus sur l'association «Œuvres St Mathias asbl», pour apporter votre aide de manière ponctuelle ou régulière, pour devenir membre, etc., veuillez contacter la secrétaire : l.petersgeiben@gmail.com, tél. 661 214 784.

Vous trouverez toutes les informations concernant notre paroisse Mëllerdall Saint-Michel ici : mellerdall.cathol.lu.

Le bulletin paroissial, qui contient le programme des offices, des coordonnées et d'autres informations, est à votre disposition à l'église, toujours ouverte pendant la journée.



Epithaphe de Margarete von Schwarzenberg

Texte: Œuvres St Mathias asbl - Mattheiswierk Foto: Ben Wagner

FRÈNN VUN CSÓKAKŐ

Des sèche-mains électriques

Lors d’une visite d’une délégation de trois de nos membres, nous avons officiellement remis des sèche-mains électriques à la bourgmestre Ildiko Lévai et à la directrice de l’école, Beatrix Balogh. Deux appareils sont destinés à l’école et deux au Centre culturel.

À elle seule, l’école fera donc des économies de plus de 2.000 € en papier, sans tenir compte des déchets qu’il génère.

Un mitigeur-douche pour la cuisine de l’école

L’année dernière, nous avons équipé la cuisine d’école avec des meubles en inox. Cette année, nous avons acheté un mitigeur-douche professionnel pour compléter l’équipement.



Transport de matériel d’aide vers Csókakő

En avril, nous avons organisé notre premier transport de matériel d’aide vers Csókakő et la région. Nous avons transporté des jouets, des vêtements, du mobilier, ainsi que des couverts et du matériel de cuisine, pour un total d’environ 10 tonnes.

Le camion est arrivé à Csókakő dans les délais prévus, où notre association partenaire s’est chargée de la distribution. Comme vous pouvez le voir sur les photos, de nombreuses personnes étaient présentes pendant ces deux jours afin de récupérer du matériel. Dans le but



de préserver la confidentialité des données, les visages ont été légèrement modifiés pour être méconnaissables. Les personnes dont les visages ne sont pas masqués sont des membres de notre association partenaire.

Pendant le processus de chargement, nous avons bénéficié du soutien de Monsieur Nemes Szabolcs, représentant permanent de l’ambassade de Hongrie au Luxembourg.

Nous adressons nos sincères remerciements à toutes les personnes qui ont mis du matériel à notre disposition. Sans votre aide, cette action n’aurait pas pu avoir lieu.



Summerfest

Notre premier Summerfest sous son nouveau concept a été un véritable succès !

Au lieu de notre traditionnel barbecue, nous avons proposé à nos visiteurs de savoureux escalopes, hamburgers et saucisses grillées. Nos spécialités ont été appréciées par de nombreux visiteurs avec une grande joie et nous avons été enchantés de leurs commentaires très positifs.

Merci à tous ceux qui sont venus faire la fête avec nous et qui nous ont soutenus. Un grand merci à tous nos bénévoles, qui ont beaucoup aidé pour le succès de cette journée.

Nous sommes très impatients de vous retrouver lors de notre prochaine fête !



COMMISSION DU VIVRE-ENSEMBLE INTERCULTUREL

Chères citoyennes, chers citoyens,
La fête «Vivons ensemble» est devenue au fil des années une véritable tradition dans notre commune. À la suite de plusieurs années sans avoir eu lieu, son retour en 2024 a été un véritable succès. Les résultats de l'édition 2025 ont été encore plus positifs, et nous sommes déjà en train de nous préparer pour l'édition de cette année, à laquelle plusieurs nouveaux pays prendront part.



Chaque année, de nombreuses personnes cherchent à faire découvrir leur culture, leur pays et leur mode de vie à nos concitoyens, notamment en dégustation de boissons et de gastronomie traditionnelle.



Les profits sont répartis chaque année au profit d'une association différente au profit d'une bonne cause. Ils ont été transférés en 2024 au Kan-nerduerf Miersch et en 2025 à Stëmm vun der Strooss. Une collecte de vêtements d'hiver avait



également été organisée à cette occasion lors du marché de Noël, qui a été un véritable succès. Cette année, le 20 septembre 2026, l'argent gagné ira à Wonschkutsch.



Vous pouvez constater que le principe de «Vivons ensemble» se manifeste ici de manière quotidienne, et ce, de manière particulièrement marquée le 20 septembre, tout en étant également présent tout au long de l'année. Nous serions heureux de vous accueillir le 20 septembre 2026 pour explorer ensemble les diverses cultures de notre village et encourager les échanges entre nous.

Vous pouvez déjà noter le 28 octobre dans vos agendas. Une soirée citoyenne avec une participation active des résidents sera mise en place sur le thème «Vivons ensemble».

Un café des langues sera également organisé dans les mois à venir au sein du village. Bien sûr, nous vous informerons bientôt de la date via nos divers canaux d'information et par des flyers.



Foto: Simone Goedert an Alain Prim / Texte: Tom Bindels

FÊTE DES VOISINS FAÎTES LA FÊTE AVEC VOS VOISINS!

Pourquoi une Fête des voisins?
Inviter ses voisins favorise la cohésion sociale, la convivialité et la solidarité dans le quartier ou village. Voilà le but de la Fête des Voisins, qui a eu lieu cette année le vendredi, 22 mai 2026.
Faîtes le premier pas et présentez-vous à vos voisins que vous ne connaissez pas encore.

Qui organise la Fête des voisins ?
Vous, en invitant vos voisins.
Où inviter vos voisins ?
Dans votre cour, le hall d'entrée, dans votre jardin ou votre appartement, sur une place publique, dans un parc ou simplement dans la rue ...



Wangelsbiërg, Foto: Bindels Tom



Wangelsbiërg, Foto: Bindels Tom

Comment organiser la Fête des voisins?

- Contactez votre commune pour demander un support dans l'organisation de votre Fête des voisins. Elle pourra vous fournir des invitations, flyers, affiches, bâches publicitaires, bancs et tables de brasserie, barrières pour fermer et sécuriser la rue, ...
- Téléchargez les affiches, flyers et invitations sur nopeschfest.lu.
- Collez des affiches et distribuez des invitations avec date, heure et lieu à vos voisins.
- Contactez vos voisins les plus proches, regroupez-vous et organisez la fête ensemble.
- Mettez-vous d'accord sur une formule: simple apéro, buffet de salades, barbecue, concours de dessert, ...
- Pensez aux enfants!
- Chacun peut contribuer et apporter quelque chose à boire ou à manger.
- Pensez aussi à la décoration et à la musique, en respectant les voisins qui ne participent pas à la fête.



Um Beil, Foto: Patrice Berlo Kayser

FRËNN VUN DER DRËPP KAFFISBUFFET



28

L'édition 2025 du buffet de café a été un véritable succès et les participants en étaient satisfaits, comme vous pouvez le voir sur les photos de 2025.
La prochaine édition aura lieu le 25 octobre 2026. Nous serions très contents de vous recevoir à ce buffet de café.
Après le buffet, vous aurez également la possibilité de savourer un apéritif chez nous.
Nous vous remercions d'avance pour votre participation.

E LIICHTBÉCK FIR KAMERUN

ENSEMBLE,
OFFRONS UN AVENIR MEILLEUR AU CAMEROUN

L'A.S.B.L E Liichtbléck fir Kamerun s'engage avec cœur et transparence pour apporter un soutien concret et durable à ceux qui en ont le plus besoin.

L'A.S.B.L. soutient des foyers pour enfants à Mbalmayo et Yaoundé, ainsi que le village Akomnyada.

NOTRE ENGAGEMENT : TRANSPARENCE, SOLIDARITÉ, CONFIANCE

Nous achetons le matériel au Cameroun pour soutenir les entreprises locales.

Nous donnons la garantie que tout don sera apporté par nos propres soins sur place.

Nos déplacements sont payés par nous-même.

Pas de frais d'administration.

100 % des dons vont directement aux bénéficiaires.

Siège social
78, Op der Strooss
L-7650 Heffingen
Registre F14545

Compte bancaire – BCEE
LU02 0019 7855 0353 7000

Personne de contact
Arlette Schantzen

MERCI POUR VOTRE SOUTIEN

Un petit geste pour vous,
un grand espoir pour eux

E Liichtbléck fir Kamerun Asbl

29



La société TAVARES DA SILVA FRERES SARL, fondée en 1996 à Heffingen par les 3 frères associés, Agostinho, David et Henrique, a fêté cette année ses 30 ans.

L'entreprise familiale est principalement active dans le secteur privé et valorise une construction massive et traditionnelle. Elle compte aujourd'hui 6 entreprises et emploie près de quatre-vingt collaborateurs qualifiés.

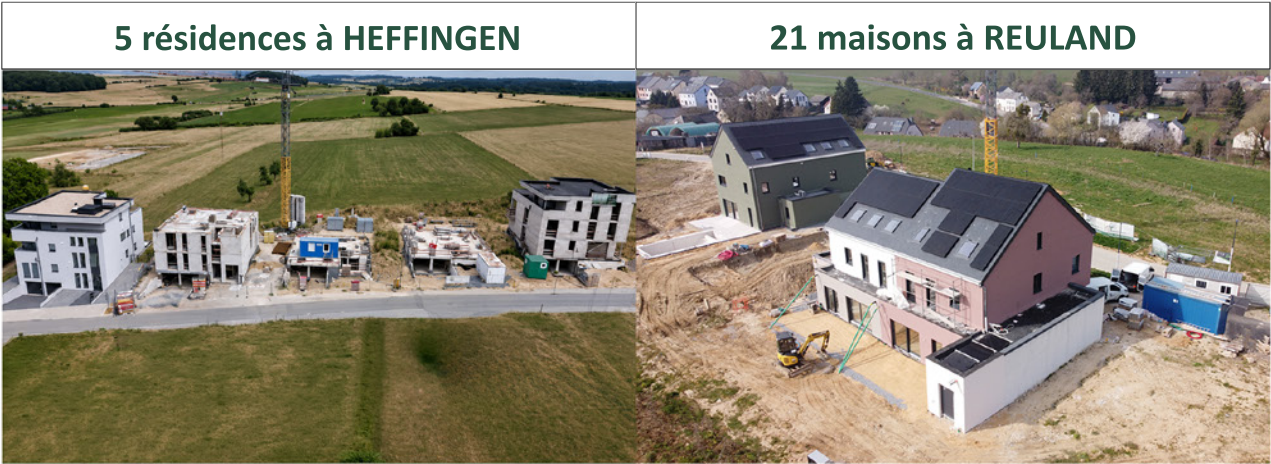
Forte d'un savoir-faire artisanal, elle met son expertise au service de ses clients en garantissant des réalisations de qualité et des conseils personnalisés.

Elle propose un accompagnement professionnel pour tout type de projet, que ce soit des petits travaux de rénovation ou la construction de maisons clés en main.



Soucieuse de l'impact environnemental, l'entreprise accorde une importance particulière à la durabilité en privilégiant des pratiques responsables et des solutions respectueuses de l'environnement.

Les photos ci-dessous vous donnent un petit aperçu de nos propres projets dans notre commune de Heffingen. Pour de plus amples informations, nous vous invitons à visiter notre site internet : www.tavares.lu.



32-34 UM BEIL L-7653 HEFFINGEN 87 92 80 info@tavares.lu

Beweeegung bedeit Liewensqualität.



Zënter 2025 begleet den Therapiezentrum Hiefenech Mënschen aus Hiefenech an der Regioun mat moderner Physiotherapie an Osteopathie.

Zënter Mee 2026 ergänzt d'Physiotherapeutin Vanessa Fischer eis Ekip an erweidert eis therapeutesch Offer.



Seit der Grënnung vum Therapiezentrum Hiefenech am Joer 2025 begleet mir d'Mënschen aus Hiefenech an der Regioun mat moderner Physiotherapie an Osteopathie.

Eist Zil ass et, all Patient individuell ze betrieien an zesumme nohalteg Léisunge fir méi Gesondheet a Beweegelechkeet ze fannen.

Am Mee 2026 hu mir e weidere wichtege Schrëtt gemaach: Mam Vanessa Fischer ass aus dem Therapiezentrum Hiefenech fir d'éischt eng Ekip vum zwou Persounen ginn.

Mat hire Spezialiséierungen an der Manueller Lymphdrainage, der Behandlung vu Cranio-Mandibulären Dysfunktioneen (CMD), der Beckenbuedemtherapie a Réckbildung souwéi Pilates ergänzt si eis Praxis mat weidere fachleche Kompetenzen an erweidert eis therapeutesch Offer.

Als Praxis zu Hiefenech wëlle mir och an Zukunft e verlässleche Partner fir d'Mënschen aus eiser Gemeng an der Ëmgéigend sinn. Mir freeën eis drop, lech mat Fachkompetenz, perséinlecher Betrieiung an enger individuell ofgestëmmter Therapie op Ärem Wee zu méi Gesondheet, Beweegelechkeet a Liewensqualität ze begleeten.

Eis Ekip

Michel Pickel
Physiotherapeut & Osteopath

Schwéierpunkt:

- Osteopathie

Vanessa Fischer
Physiotherapeutin

Schwéierpunkt:

- Manuell Lymphdrainage
- Cranio-Mandibulär Dysfunktioneen (CMD)
- Beckenbuedemtherapie a Réckbildung
- Pilates



4 Wantergaass
L-7651 Heffingen
+352 621 813 650
info@therapiezentrum-hiefenech.lu

Behandlung nëmme op Rendez-vous



A Schulesch

Épicerie-Vinothèque

L'épicerie A Schulesch vous propose tous les produits du quotidien et de première nécessité.

Nous sélectionnons les articles les plus locaux et éco-responsables possible. Et proposons aussi des produits "Faits maison" sous ce logo que nous avons créé.



En alimentation, des articles de boulangerie, boucherie, charcuterie, crèmerie, fruits & légumes et plus encore vous attendent.

Aussi, vous trouverez tout pour le nettoyage et l'hygiène corporelle.

Nous proposons un système de recharge de vos récipients vides (lessive, liquide vaisselle, produit WC, etc.).

Enfin, une partie décoration et épicerie fine vous permet de faire plaisir (ou de vous faire plaisir). Nous pouvons préparer des corbeilles cadeaux personnalisées.

Dans la vinothèque, vous découvrirez une sélection de vins, bières, cidres et spiritueux ainsi que des alternatives sans alcool et artisanales.

Des soirées dégustation sont à venir et seront communiquées sur les réseaux sociaux.

De plus, nous pouvons organiser des dégustations sur demande pour les particuliers et pour les entreprises.



A Schulesch

Restaurant



Du mardi au samedi, de 12h à 14h, notre chef vous propose des menus de la semaine.

Ce menu varie en fonction des saisons et des disponibilités des producteurs régionaux.

Vous y trouverez des plats carnivores et végétariens (Possibilité de réservation de plats véganes sur demande).

Pour accompagner ces plats, nous proposons des vins naturels, des bières et cidres artisanaux ainsi que des alternatives sans alcool et artisanales.

En arrière cours, une jolie terrasse ouverte de 9h à 18h vous invite à boire un café avec une viennoiserie ou à prendre un apéro entre amis! Réservez dès à présent votre table au 26 47 86 04 !



A Schulesch propose aussi un service de catering.

Follow us!



A.SCHULESCH

Du mardi au samedi, de 9h à 18h
2, Op Praikert
L-7653 Hiefenech



**NEU: Reparaturdienst
für alle gängigen Hersteller**



Beschattung
Fenster
Glaselement
Garagentor
Eingangstür
Insektenschutz

Wir sind Ihr Partner für Neubau und Renovierung im Innen- sowie Außenbereich und lokal in Luxemburg vor Ort. Mit unserem Fokus auf Fenster, Türen, Tore, Beschattungssysteme, Terrassendächer, Markisen und Insektenschutz bieten wir Ihnen eine große Palette an perfekten Lösungen für Ihr Zuhause oder Geschäft. Als Partner von Schüco und Hörmann dürfen Sie auf unsere Erfahrung und unser Engagement für Qualität und Zuverlässigkeit vertrauen. Kontaktieren Sie uns gerne noch heute, um gemeinsam mit uns Ihr Projekt zu planen und zu realisieren.



BISILUX – Concept S.a.r.l.
Fenster + Türen & mehr



22, op der Strooss · L-7670 Reuland
Telefon +352 - 27 77 07 98
www.bisilux-concept.lu



Fenster · Türen · Tore · Insektenschutz · Beschattungen



PRAXIS FIR DERMOKOSMETIK



Hiefenech (Heffingen)
+352 671 200 301 | info@lw-dermokosmetik.lu
www.lw-dermokosmetik.lu





JACOB & WEIS
Entreprise de Toitures
Constructions en bois

60,um Beil L-7653 HEFFINGEN
Tél. 83 70 94 • Fax 83 74 72
www.jacob-weis.lu • info@jacob-weis.lu

The top photograph shows two fan-shaped brass pieces, likely for earrings, being worked on with pliers. The pieces have a textured, hammered appearance. The bottom photograph shows a hand holding a thin brass wire, which is being shaped into a coil using pliers. The background is a dark, textured surface, possibly a workbench.

A close-up photograph of two brass rings, likely O-rings or seals, stacked on a dark, textured surface. The rings are made of a polished brass material, showing a golden-yellow hue and some reflections. The top ring is slightly offset from the bottom one, revealing the inner profile of both. The background is a dark, mottled grey surface, possibly a workbench or a piece of machinery.

NANCY FIS
JEWELLERY

Goldschmatt Atelier
Tel.: +352 691846174

Instagram: nancyfisjewellery
Facebook: Nancy Fis Jewellery
www.nancyfisjewellery.com

MANIFESTATIONS



SEPTEMBRE

Vivons ensemble

20/09/2026
Centre Culturel
Org. Kommissioun vum
interkulturellen Zesummeliewen

Biergerowend - Schoulcampus Sténkel

28/09/2026
Centre Culturel
Org. Gemeng Hiefenech

OCTOBRE

Vizverkauf duerch Duerf

03/10/2026
Reiland / Hiefenech
Org. Amicale Pompjeeën Gemeng
Hiefenech

Pilzwanderung

11/10/2026
Org. Ëmweltkommissioun

Erënnerung un d'Kiercheweih vun der Reilander Kapell: Mass mat uschléissender Griewerseenung zu Reiland

18/10/2026
Hiefenecher Kierch
Org. Kommunal Kierchefabréck,
Ministrare, Chorale Ste Cécile

Haxefest

18/10/2026
Centre Culturel
Org. Frënn vun Csokakö

Kaffisbuffet

25/10/2026
Centre Culturel
Org. Frënn vun der Drëpp

Biergerversammlung - Hëtzt, Iwwerschwemmungen - wat maache mir?

26/10/2026
Centre polyvalent "Kuerzwénkel"
Consdorf
Org. Gemeng Bech, Gemeng Beefort,
Gemeng Hiefenech, Gemeng
Konsdref, Gemeng Waldbëlleg

Atelier Citoyen - Gemengepakt vum interkulturellen Zesummeliewen

28/10/2026
Centre Culturel
Org. Gemeng Hiefenech

NOVEMBRE

Hämmelsmarsch

07/11/2026
Reiland / Hiefenech
Org. Chorale Ste Cécile

Beaujolais

14/11/2026
Centre Culturel
Org. Liens du Coeur a Frënn vun
Csokakö

Operatioun Pauly

20/11/2026
Centre Culturel
Org. Kulturkommissioun

Judd mat Gaardebounen

22/11/2026
Centre Culturel
Org. BBC US Hiefenech

Cäciliendag: Mass mat Sängeréierung

29/11/2026
Hiefenecher Kierch
Org. Chorale Ste Cécile

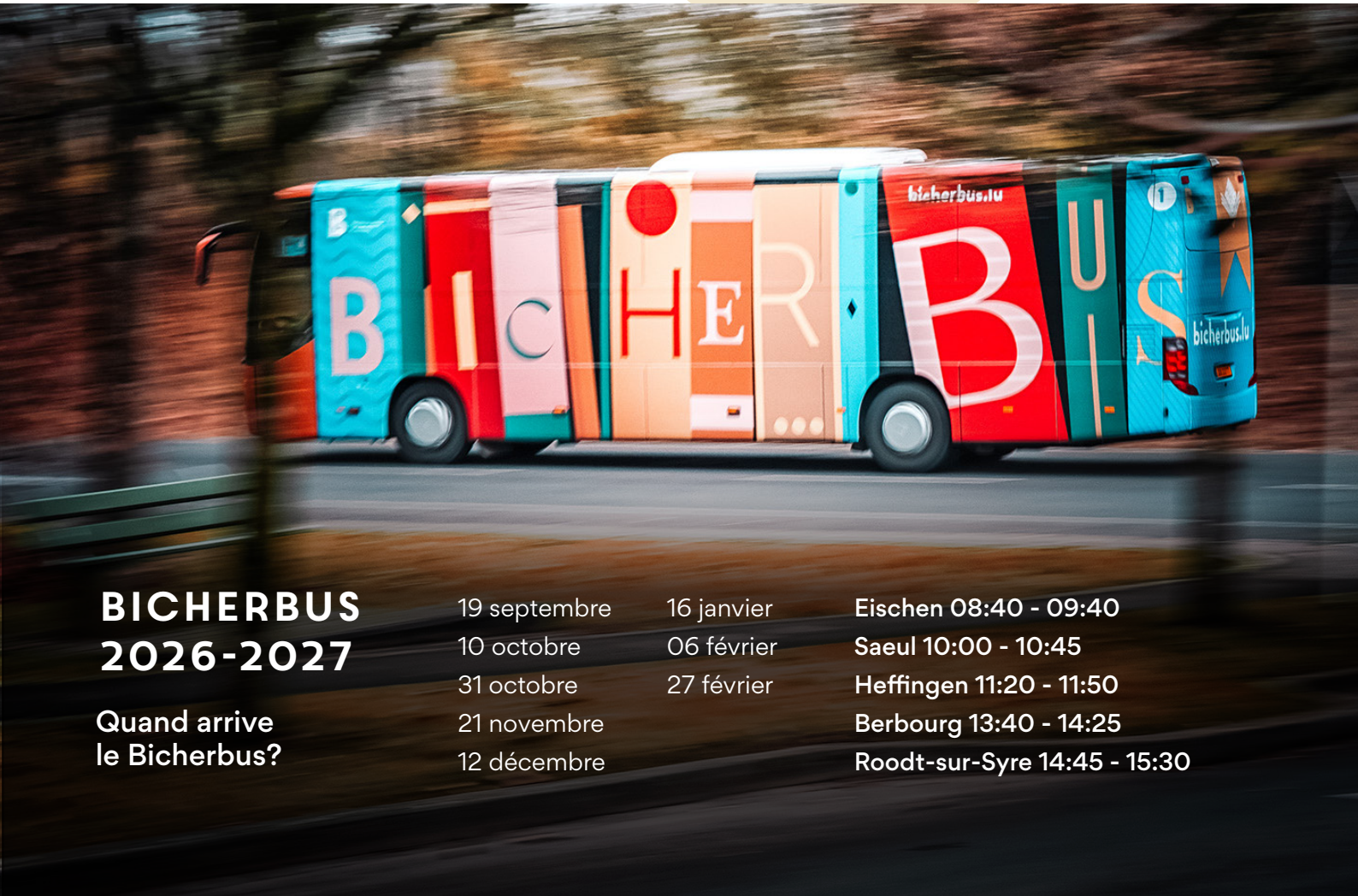
DÉCEMBRE

D'Pompjeeën begleeden de Kleeschen um Wee duerch d'Dierfer

05/12/2026
Reiland / Hiefenech
Org. Amicale Pompjeeën Gemeng
Hiefenech

Mass fir Chrëschttag

26/12/2026
Hiefenecher Kierch
Org. Chorale Ste Cécile, Matheiswierk,
Kommunal Kierchefabréck



BICHERBUS 2026-2027

Quand arrive
le Bicherbus?

19 septembre
10 octobre
31 octobre
21 novembre
12 décembre

16 janvier
06 février
27 février

Eischen 08:40 - 09:40
Saeul 10:00 - 10:45
Heffingen 11:20 - 11:50
Berbourg 13:40 - 14:25
Roodt-sur-Syre 14:45 - 15:30

ZESUMMELIEWEN
ZUSAMMENLEBEN
LIVING TOGETHER
VIVER JUNTOS



ZESUMMELIEWEN
ZUSAMMENLEBEN
LIVING TOGETHER
VIVER JUNTOS

VIVONS ENSEMBLE

20 SEPTEMBRE 2026
A PARTIR DE 11H
CENTRE CULTUREL DE HEFFINGEN

Zesummē
liewen

GEMENGEKOMMISSIOUN

Mifa
De Familljeministère

Zesummē
liewen
GEMENGEPAKT



PROGRAMME

15€ p.P.
10€ 13 - 18 Joer / Ans / Year / Jahre / Anos
5€ 6 - 12 Joer / Ans / Year / Jahre / Anos



Tauscht iech mateneen aus a entdeckt dobäi déi verschidde Spezialitéite vun anere Kulturen

Échangez entre vous et découvrez les différentes spécialités d'autres cultures

Tauschen Sie sich miteinander aus und entdecken Sie die verschiedenen Spezialitäten anderer Kulturen

Meet, connect, and discover the different specialities of other cultures

Partilhe experiências e descubra as diferentes especialidades de outras culturas.





VIZVERKAF 2026



De Samschden 3. Oktober geet d'Amicale vun de Pompjeeën Hiefenech-Reiland duerch d'Duerf frëschen an agekachte Viz verkafen.

Mir fänken eisen Tour Moies um 9 Auer un.

OFHUELEN VUN ÄREM VIZ

Dir kënnt awer och gären selwer den Viz zu Reiland an den Pompjeesbau siche kommen. Mir sinn tëschent 8h30 an 16h00 fir iech am Pompjeesbau.

Präiss: 3,00€ / Fläsch
Cash oder mat Payconiq / Digicash

AMICALE POMPJEEËN
HIEFENECH-REILAND



FRËNN VUN CSÓKAKŐ-HIEFENECH ASBL

HAXEFEST

∞ MAT ∞

DANZMUSEK

SONNDES, DEN 18. OKTOBER 2026
ZU HIEFENECH AM CENTRE CULTUREL

DE BUMSKI



GRATIS
ENTREE
—
APÉRO
11H30

Menu

HAX mat gebotschte Gromperen a Sauerkraut **25€**
1/2 POULET mat Fritten an Zalot **18€**
2 WIRSCHTERCHER **15€**
 mat gebotschte Gromperen a Sauerkraut
CHAMPIGNONËN **15€**
 mat Toastbrout an Zalot

DIR KENNT BEI EIS OCH MAT DER KAART BEZUELEN.

UMELLEN FIR MËTTEGIessen BIS DEN 15. OKTOBER
UM TEL.: 621 49 74 07 (SCHILTZ) ODER 87 90 60 (PAX)

INGENIERIE CIVILISALE
Stronck-Pinnel
SPECIALISÉES: CARRELAGE



Entreprise de construction
Façade et Carrelages
TAVARES da SILVA REPARAS SBL
HIEFENECH - Tél. 87 90 60 - www.tavores.lu



D'Frënn vun der Drëpp
invitéieren lech
op onsen zweeten

KAFFISBUFFET

Sonndes, den 25. Oktober 2026
vun 8.30 bis 11.30 Auer

am Centre Culturel zu Hiefenech
13, rue Stenkel

Umeldung bis den 16. Oktober
um Tél.: 621 277 567 (Tom Bindels)
oder per mail schiltzw@pt.lu



No 11.30 Auer hu die d'Méiglechkeet fakultativ
een Aoero ze genéissen (net an de Formulen Abegraff)

Präis

Formule A
24€ fir Erwuessener
(ab 18 Joer mat enger Coupe Crémant)

Formule B
20€ fir Juegendlecher
(ab 13 bis 17 Joer)

Formule C
10€ fir Kanner
(vun 6 bis 12 Joer inklusiv)

Soirées spéciales 2026



Reilander Millen
Restaurant

- 01.10.2026 Tartes Flambée à volonté
- 04.10.2026 Menu Fête des Pères
- 15.10.2026 Spare Ribs & Chicken Wings
- 29.10.2026 Fondue au fromage
- 12.11.2026 Côte à l'os
- 26.11.2026 Scampis à volonté
- 10.12.2026 Fondue Bourguignonne



Reservation via
+352 26873428



Biergerversammlung Hëtzt, Iwwerschwemmungen – wat maache mir?



26/10/2026



18:30 – 21:00



Centre polyvalent “Kuerzwénkel”
19, rue de Berdorf, L-6213 Consdorf



Iwwersetzung op Franséisch an Englesch

Si mir prett?

Léif Awunner,
de Klimawandel ass keen Thema vun der
Zukunft – en ass scho bei eis. Hëtzt am
Summer an Iwwerschwemmungen, dat spiere
mir och an eisen Dierfer ëmmer méi.

U verschiddenen Dëscher tauscht Dir lech
mat ären Noperen aus, bréngt Erfarungen an
a kënnt zesummen mat Iddie presentéieren,
déi direkt an d’Klimastrategie vun eise
Gemengen afléissen.

Är Gemengen



Réunion citoyenne Canicules, inondations : comment réagir ?

Chères habitantes, chers habitants,
Le changement climatique n'est plus un enjeu
d'avenir : il est déjà bien présent. Les fortes chaleurs
en été et les inondations sont des réalités que nous
ressentons de plus en plus dans nos villages.

Répartis autour de diverses tables de discussion,
vous aurez la possibilité de discuter avec vos voisins,
de partager vos expériences et de développer
ensemble des idées concrètes qui seront
directement intégrées dans la stratégie climatique
de nos communes.

Une traduction en français sera assurée.

**Vos communes Bech – Beaufort – Consdorf –
Heffingen – Waldbillig**

Citizens' meeting Heatwaves, floods: what should you do?

Dear residents,
Climate change is no longer a future concern: it is
already a reality. In our villages, we are increasingly
confronted with the realities of flooding and
heatwaves during the summer.

At a variety of discussion tables, you will have the
chance to engage in conversation with your
neighbors, exchange experiences, and collaborate to
generate practical ideas that will be directly
integrated into the climate strategy of our
municipalities.

Interpretation into English will be provided.

**Your municipalities Bech – Beaufort – Consdorf –
Heffingen – Waldbillig**

Charly
LEONARDY

Damian
POLTORAK

Fabien
GILLANDER

Constant
KLOECKNER

Nature et clima

Den 20. November
zu Hiefenech



d'Unioun vun de Lëtzebuerger Resistenzbeweegungen asbl an d'Filmengelcher asbl presentéieren

OPERATION PAULY

e Film iwwert eng dramatesch Flucht
aus engem Niewelager vum KZ Buchenwald

Buch a Regie **MARC THOMA** Regieassistentz **MARC KIMMEN** Historesch Berodung **MARC TROSSEN**
Kamera **JEAN SCHWARTZ - PIERRE VANDENINDEN - RAYMOND FABER** Toun **NOA MARREDDA**
Musek **ANSELME PAU** Sprichter **NICO GRAF** Casting **HENRI FISCHBACH** Admin. Support **FABIEN FLIES**
Postproduktioun **MIKE THILL BCE** Montage **JEAN SCHWARTZ**



www.unioun.lu

NATURE ET CLIMA



LE MÖLLERDALL UNESCO GLOBAL GEOPARK VOIT SON STATUT PROLONGÉ

Le Möllerdall UNESCO Global Geopark a le plaisir d'annoncer que le statut de Géoparc mondial UNESCO de la région a été prolongé avec succès pour quatre années supplémentaires. La cérémonie de remise du certificat a eu lieu le 27 avril 2026 au siège de l'UNESCO à Paris. Dans le cadre du cycle de réévaluation actuel, 38 géoparcs à travers le monde ont reçu une « carte verte ». Six géoparcs existants ont reçu une « carte jaune ». Cela signifie qu'ils ne remplissent actuellement plus entièrement les critères. L'administration compétente en est informée et dispose de deux ans pour prendre les mesures nécessaires à la revalidation. Douze nouvelles régions ont été intégrées au réseau international des géoparcs mondiaux de l'UNESCO. L'Europe compte désormais 122 géoparcs, et le monde entier en compte même 241 répartis dans 50 pays.

Retour sur la réévaluation

Du 11 au 15 juin 2025, la région s'est soumise à la réévaluation périodique, qui a lieu tous les quatre ans et constitue une condition essentielle au maintien du label de l'UNESCO. L'objectif de ce processus complet est d'examiner le développement du géoparc et de donner des impulsions pour les travaux futurs.

Deux experts envoyés par l'UNESCO, Sara Gentilini (Université du Danemark du Sud) et Goran Pavic (Géoparc de Papuk, Croatie), se sont rendus sur place pour se faire une idée précise de la manière dont le Natur- & Geopark Möllerdall a évolué depuis son intégration au réseau international en 2022. Un programme intense les a conduits dans toutes les communes membres et leur a permis de découvrir la diversité des projets et des réalisations au sein du géoparc.

Un aperçu varié d'une région dynamique

La mission d'évaluation comprenait notamment des visites de sites clés tels que le Geo-Pad Haupeschaach an Halerbaach, à Beaufort, la Geo-Expo avec son « Wall of Geoparks », ainsi que de nombreux géosites et projets mis en œuvre. Cela a permis de mettre en évidence la cohérence avec laquelle le géoparc poursuit son approche holistique.

La réévaluation a été organisée sous la houlette du Natur- & Geopark Möllerdall et soutenue par un large partenariat régional. Parmi les participants figuraient des communes, des acteurs locaux tels que des offices de tourisme, des musées et des établissements gastronomiques, ainsi que des représentants de LEADER Möllerdall, de l'association régionale de tourisme ORT-MPSL, de l'ANF et d'institutions nationales.

« Cette distinction est le fruit d'une collaboration étroite dans toute la région », souligne Claude Petit, directeur du Natur- & Geopark Möllerdall. « Elle montre que nous travaillons ensemble avec succès pour préserver notre patrimoine géologique, naturel et culturel et pour développer la région de manière durable. »

Une reconnaissance internationale pour des progrès impressionnants

Dans leur rapport final, les experts ont souligné les « progrès impressionnants » réalisés par le géoparc. Ils ont particulièrement salué les nombreux projets qui renforcent la protection du patrimoine naturel et culturel tout en contribuant au développement durable, à la protection du climat et à la promotion de la biodiversité.

La visibilité nettement accrue, tant sur le terrain grâce à des offres éducatives et des infrastructures qu'en ligne via les réseaux sociaux, a également été saluée. L'identité visuelle cohérente du géoparc a été considérée comme l'expression d'une stratégie de communication professionnelle et efficace.

« Le géoparc joue un rôle de trait d'union dans la région et rassemble les communes, les experts, les habitants et les institutions », peut-on lire dans le rapport des experts.

Des recommandations comme opportunité de développement

Outre cette évaluation globale positive, le Conseil des géoparcs mondiaux de l'UNESCO a également formulé des recommandations concrètes pour les quatre prochaines années. Parmi celles-ci figurent notamment :

- Une intégration accrue de contenus en anglais afin d'améliorer l'accessibilité internationale,
- L'approfondissement de la médiation géologique au musée Tudor à Rosport,
- Le développement de supports d'information sur les risques naturels dans le contexte du changement climatique, ainsi que
- La mise en valeur du site de découverte de « l'Homme de Loschbour » dans la commune de Heffingen dans un contexte géologique.

Le Möllerdall UNESCO Global Geopark considère ces recommandations comme des lignes directrices importantes pour son développement stratégique futur. La mise en œuvre des recommandations formulées est d'ores et déjà activement en cours.

Que signifie le statut de Géoparc mondial de l'UNESCO ?

Les géoparcs mondiaux de l'UNESCO sont des régions abritant des sites et des paysages d'importance géologique reconnues à l'échelle internationale, dont la valeur est mise en valeur par une approche globale englobant l'éducation, la protection et le développement durable. Ils jouent un rôle pour les habitants et les communes de leur région, sensibilisent les populations locales à la valeur de leur patrimoine géologique et favorisent ainsi un sentiment d'appartenance à la région. Ils encouragent le géotourisme et le développement régional et

abordent les défis de la société actuelle, tels que les enjeux du changement global (changement climatique, risques naturels).

Regard vers l'avenir

Fort de sa nouvelle distinction en tant que Géoparc mondial de l'UNESCO, le Natur- & Geopark Möllerdall envisage l'avenir avec confiance. Les quatre prochaines années seront mises à profit pour développer davantage les projets existants, donner de nouvelles impulsions et renforcer encore la collaboration fructueuse au sein de la région.

« La Green Card n'est pas seulement pour nous une reconnaissance de notre travail, mais aussi une mission qui nous engage à poursuivre résolument dans la voie que nous avons empruntée », déclare Ben Scheuer, président du Natur- & Geopark Möllerdall. « Nous nous réjouissons de façonner activement l'avenir du géoparc en collaboration avec nos partenaires. »

Natur- & Geopark Möllerdall - www.naturpark-moellerdall.lu

Onze communes et l'État se sont regroupés sous le nom de Natur- & Geopark Möllerdall afin de développer la région de manière durable. Ce titre recouvre bien plus que des projets dans les domaines de la nature et de la géologie. Des projets variés y sont mis en œuvre et des services de conseil proposés de multiples façons. Et ce, dans les domaines suivants : climat et énergies renouvelables, protection de l'eau potable, transmission des connaissances, protection et préservation du patrimoine culturel, service de conseil aux producteurs régionaux, service de conseil aux petites et moyennes entreprises, géologie, protection de la nature et des paysages.

Le Natur- & Geopark Möllerdall s'adresse ainsi aux habitants et aux visiteurs de la région. Les 11 communes suivantes font partie du NGPM : Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Fischbach, Heffingen, Larochette, Nommern, Rosport-Mompach et Waldbillig. Les communes de Reisdorf et de la Vallée de l'Ernz sont actuellement candidates à l'adhésion.



TROP BON POUR ÊTRE JETÉ : SERVEZ-VOUS !

Action « Gielt Band » du Ministère de l'Agriculture

Les fruits sont meilleurs lorsqu'on les cueille soi-même. Cependant, cela n'est généralement réalisable que dans son propre verger. Chaque année, des kilos de pommes, de poires, de prunes, et d'autres fruits pourrissent sur les arbres et par terre, dans les prairies et les jardins. Il s'agit là de gaspillage alimentaire. Ils pourraient être utilisés pour faire du jus, de la confiture, de la compote, des gâteaux et plus encore.

Grâce à l'initiative « Gielt Band », le Ministère de l'Agriculture encourage les habitants à s'impliquer de manière concrète et durable dans la lutte contre le gaspillage alimentaire. Les communes qui participent à cette action identifient les arbres fruitiers concernés à l'aide d'un ruban jaune.

Chacun peut alors, gratuitement et pour sa consommation personnelle, cueillir les fruits de ces arbres ainsi que ramasser ceux qui sont tombés au sol.

Outre les communes, les particuliers, les associations et les entreprises peuvent également mettre leurs arbres fruitiers à la disposition du public. Dans l'éventualité où les arbres fruitiers seraient situés à l'arrière d'une habitation ou si le verger se trouvait dans un lieu isolé, il est envisageable de solliciter des panneaux signalétiques, ainsi que des rubans jaunes, par le biais d'un courriel adressé à antigaspi@ma.etat.lu.

Pour plus d'informations : antigaspi.lu – Le projet « Gielt Band »



Consultez également www.kierfchen.lu, la plateforme interactive dédiée aux arbres fruitiers.

Vous y trouverez non seulement les annonces de l'action « Gielt Band ». Kierfchen va encore plus loin en établissant des liens entre les personnes qui s'intéressent aux arbres fruitiers. Cela concerne l'utilisation et la gestion du verger, ainsi que l'entretien des arbres, la récolte, la transformation et la mise en valeur des fruits.

Sur kierfchen.lu, vous trouverez toutes les informations concernant :

- Les arbres fruitiers et les arbres à noix
- L'action « Gielt Band »
- Le pâturage
- L'aide à la récolte
- Les conseils et informations spécialisées
- Le matériel de travail
- Les ruchers
- Les événements et activités
- Les producteurs régionaux
- La location et la vente de terrains

Que vous participiez ou non à l'action « Gielt Band », chacun peut proposer ses fruits sur kierfchen.lu. Vous déterminez vous-même les personnes autorisées à accéder à votre terrain ainsi que les modalités selon lesquelles vous souhaitez mettre vos fruits à disposition.

Découvrez kierfchen.lu et participez !

SERVICES SOCIAUX & INITIATIVES



ARMOIRES À LIVRES

Dans notre commune, il y a deux belles armoires à livres où vous pouvez mettre les livres que vous avez lus et en prendre d'autres. Il y a une armoire à livres au parking des bus à Heffingen. La deuxième armoire à livres est située à Reuland, à proximité de la caserne des pompiers. Voici quelques règles afin que l'armoire à livres reste propre et bien rangée.

- Déposez uniquement des livres propres, complets et en bon état dans l'armoire à livres.
- Rangez les livres soigneusement dans les étagères et laissez la porte libre.
- Laissez l'armoire à livres propre et respectez cet espace public.
- Ne déposez pas de livres abîmés, sales ou humides dans l'armoire à livres.
- Ne déposez pas de journaux, de publicités, de CD, de DVD ou d'autres objets dans l'armoire à livres.

Cette armoire à livres vit grâce au respect et à l'engagement de chacun.

52



Bicherschaf Hiefenech



Bicherschaf Reiland

D'PLATTFORM FIR BENEVOLLER ZE FANNEN
AN OP ÄRE VERÄIN OPMIERKSAM ZE MAACHEN

BENEVOLAT.LU



Agence
du Bénévolat

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil

Madame, Monsieur,

Dans chaque commune, des personnes s'engagent pendant leur temps libre au service des autres. Ce sont souvent les associations, comme la vôtre, qui organisent, soutiennent et font vivre cet engagement bénévole. Qu'il s'agisse d'activités culturelles, d'événements sportifs, d'aide sociale ou de projets locaux, la vie associative dans notre commune constitue un pilier essentiel du vivre-ensemble. C'est pour cela que le travail de nos associations doit être visible, non seulement auprès des personnes déjà engagées dans la vie associative, mais aussi auprès de toutes celles et ceux qui souhaitent s'engager, sans encore savoir où ni comment.

Sur la plateforme benevolat.lu, vous pouvez trouver des bénévoles. Grâce à cette plateforme, vous pouvez établir un contact plus facile avec des individus intéressés par le bénévolat, sans aucun frais supplémentaire. Désormais, notre commune dispose également de sa propre page sur benevolat.lu. En tant qu'association, vous avez ainsi la possibilité d'agrandir votre visibilité et d'atteindre de nouvelles personnes qui souhaitent s'engager.

Pourquoi est-il intéressant de participer?

- benevolat.lu est gratuit et facile à utiliser;
- Vous pouvez trouver de manière ciblée de nouveaux bénévoles pour vous soutenir dans vos missions;
- Il s'agit d'une plateforme soutenue par l'État et utilisée dans tout le pays.

En tant que commune, nous sommes ravis de recommander cette plateforme et espérons que nos associations puissent également en bénéficier : afin d'accroître leur visibilité, de trouver de nouveaux bénévoles et, surtout, de renforcer le vivre-ensemble dans notre commune.

Agence
du Bénévolat

CRÉER UN LIEU RARE ET PRÉCIEUX POUR DES ENFANTS MALADES ET LEURS FAMILLES

L'association « Pour une Parenthèse » souhaite créer au Luxembourg un lieu rare et précieux: une maison de répit pour enfants atteints de maladies graves ainsi que pour leurs familles. Ce n'est pas un hôpital et ce n'est pas une institution fermée. C'est un lieu chaleureux, tourné vers la vie, où l'on respire, où l'on joue, où l'on rit, où l'on se repose. Une parenthèse dans un quotidien souvent fait de soins, d'inquiétudes, de rendez-vous médicaux et de nuits écourtées.

Quand un enfant est gravement malade, c'est toute la famille qui vacille et qui est contrainte de se réorganiser. Les parents deviennent aidants, infirmiers, logisticiens et protecteurs tout à la fois. Les frères et sœurs apprennent, parfois trop tôt, à faire avec l'attente, les peurs et les absences. Peu à peu, la fatigue s'installe.



La maison de répit vient offrir un espace de ressourcement, pour que chacun puisse souffler, sans culpabilité, parce que l'enfant y est entouré de professionnels formés, dans un environnement bienveillant et sécurisé. Dans notre projet, la maison accueillerait 12 lits, pour des séjours de quelques jours à quelques semaines. L'enfant peut y venir seul, ou avec ses parents, selon les besoins. L'objectif n'est pas de « soigner la maladie » mais de prendre soin de l'enfant, de sa joie, de son confort et du fait qu'il reste un enfant avant tout.

En parallèle, un accueil de jour permettra à des familles de bénéficier d'activités ludiques, de moments de détente, d'échanges ou d'un accompagnement sur mesure.

La maison sera également un lieu d'humanité dans les moments les plus difficiles, ceux où la parole manque et où la solitude pèse. Elle offrira un accompagnement sensible aux familles, notamment aux parents et à la fratrie, pour qu'ils ne traversent pas ces périodes d'isolement.

Enfin, la maison souhaite devenir un lieu de transmission, de formation et de sensibilisation autour des maladies graves, raccourcissant la vie de l'enfant. Elle offrira un espace d'information pour les professionnels mais aussi pour des bénévoles, qui pourront être formés à l'écoute, à l'accompagnement, à la présence et aux gestes qui font la différence dans le quotidien des familles.



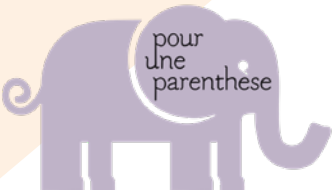
Au fond, ce projet est avant tout un projet d'humanité et de solidarité, qui rappelle qu'aucune famille ne devrait faire face seule à l'épreuve de soins palliatifs d'un enfant, et qu'il existe des lieux où l'on peut se reposer, rire, pleurer, apprendre, et reprendre des forces avant de continuer le chemin.

« Il ne s'agit pas d'ajouter des jours à la vie, mais d'ajouter de la vie aux jours. »
(Professeur Jean Bernard)

En juillet, notre association a également eu l'honneur de participer au Kinder-Lebens-Lauf, une initiative qui sensibilise aux réalités des enfants et jeunes atteints de maladies graves raccourcissant la vie et de leurs familles. Pour la première fois, le parcours de la « Engels-Fackel » est passé par le Luxembourg, où notre association a eu la joie d'accueillir une étape ici à Heffingen.

Nous remercions chaleureusement la Commune pour son accueil, son aide et son soutien, mais aussi pour sa présence à nos côtés lors de cette journée, qui a beaucoup compté pour nous.

Un grand merci également aux ouvriers communaux pour leur précieuse aide dans l'installation de la tente, des bancs et du matériel, ainsi qu'à l'Épicerie à Schoulesch pour avoir généreusement assuré de quoi manger et boire. Cette belle mobilisation reflète parfaitement les valeurs qui portent notre projet : solidarité, entraide et humanité.



pouruneparenthese.lu
36 op der Strooss
L-7670 Reuland
info@pouruneparenthese.lu



Informationsblatt vun der Gemeng Hiefenech

Edition 01/2026

Tirage: 650 exemplaires

Editeur responsable:

Administration communale de Heffingen

Layout & Design: Addedvalue S.A.

Les textes sur les pages 5, 12, 15, 16, 17, 20, 21, 24, 25, 26, 28, 51, 52, 53
ont été traduits à l'aide de l'intelligence artificielle (IA).

PacteClimat | EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Ma commune s'engage pour le climat